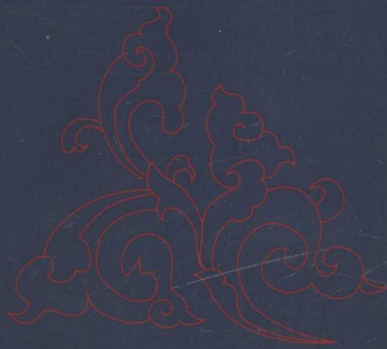


新 譯

史記



韓兆琦 注譯

新 史 記 (三) 書 譯

三民書局 印行

國家圖書館出版品預行編目資料

新譯史記 / 韓兆琦注譯. -- 初版一刷. -- 臺北市:
三民, 2008

面: 公分. -- (古籍今注新譯叢書)

參考書目: 面

ISBN 978-957-14-5014-8 (第三冊: 精裝)

ISBN 978-957-14-4996-8 (第三冊: 平裝)

1. 史記 2. 注釋

610.11

97000998

◎ 新譯史記(三)書

注譯者	韓兆琦
編輯小組	邱垂邦 陳榮華 吳焰財 張加旺 顏少鵬 吳仁昌
美術設計	蔡季吟 陳宛琳
校對	林苗蓮 馬鳳雲 楊玉玲 王良郁 吳叔峰
發行人	劉振強
著作財產權人	三民書局股份有限公司
發行所	三民書局股份有限公司 地址 臺北市復興北路386號 電話 (02)25006600 郵撥帳號 0009998-5
門市部	(復北店) 臺北市復興北路386號 (重南店) 臺北市重慶南路一段61號
出版日期	初版一刷 2008年2月
編號	S 032541

行政院新聞局登記證局版臺業字第〇二〇〇號

有著作權·不准侵害

ISBN 978-957-14-5014-8 (第三冊: 精裝)

<http://www.sanmin.com.tw> 三民網路書店

※本書如有缺頁、破損或裝訂錯誤，請寄回本公司更換。

新譯史記 目次

第二冊

卷二十三	禮書第一	一一八九
卷二十四	樂書第二	一一一三
卷二十五	律書第三	一二七七
卷二十六	曆書第四	一三〇五
卷二十七	天官書第五	一三五—
卷二十八	封禪書第六	一四二七
卷二十九	河渠書第七	一五二七
卷三十	平準書第八	一五四五

卷三十二

禮書第一

【題解】〈禮書〉是《史記》「八書」中的第一篇，「八書」所寫的都是朝章國典，是國家各個方面的制度。司馬遷生活在武帝尊儒的時代，儒家是講究「禮樂治國」的，故而司馬遷理所當然的把〈禮書〉放在了第一的位置。司馬遷在〈太史公自序〉中說他寫〈禮書〉的目的是：「維三代之禮，所損益各殊務，然要以近性情，通王道，故禮因人質為之節文，略協古今之變，作〈禮書〉第一。」也就是說，他要探討夏、商、周以來以至現當代有關「禮」的發展變化，以為漢王朝的政治服務。但現存的這篇〈禮書〉卻不是一篇完整的既定作品，其開頭部分是本篇的序，講述了「禮」的產生、功用與大致發展變化情景，多數人認為這是司馬遷的原作；接著後面的「正文」則是雜引《荀子》中的有關段落拼湊而成。對此，有人說是後人所補；有人說是司馬遷自己暫時輯錄的資料。

1 太史公曰：洋洋美德乎！宰制萬物，役使羣眾，豈人力也哉？余至大行禮官，觀三代損益，乃知緣人情而制禮，依人性而作儀，其所由來尚矣。

2 人道經緯萬端，規矩無所不貫，誘進以仁義，束縛以刑罰，故德厚者

位尊，祿重者寵榮，所以總一¹⁵海內而整齊¹⁶萬民也。人體安¹⁷駕乘，為之金輿¹⁸錯¹⁹衡²⁰以繁其飾；目好五色²¹，為之黼黻²²文章²³以表其能²⁴；耳樂鐘磬，為之調諧²⁵八音²⁶以蕩²⁷其心；口甘²⁸五味²⁹，為之庶羞³⁰酸鹹³¹以致其美；情好珍善，為之琢磨³²圭璧³³以通其意。故大路³⁴越席³⁵，皮弁布裳³⁶，朱弦³⁷洞越³⁸，大羹³⁹玄酒⁴⁰，所以防其淫侈⁴¹，救其彫敝⁴²。是以君臣朝廷尊卑貴賤之序⁴³，下及黎庶⁴⁴車輿衣服宮室飲食嫁娶喪祭之分⁴⁵，事有宜適，物有節文⁴⁶。仲尼曰：「禘自既灌而往者，吾不欲觀之矣⁴⁷。」

3 周衰，禮廢樂壞⁴⁸，大小⁴⁹相踰，管仲⁵⁰之家，兼備三歸⁵¹。循法守正⁵²者見侮於世，奢溢僭差⁵³者謂之顯榮。自子夏，門人之高弟也⁵⁴，猶云「出見紛華盛麗而說，入聞夫子之道而樂，二者心戰，未能自決⁵⁵」，而況中庸⁵⁶以下，漸漬於失教⁵⁷，被服於成俗⁵⁸乎？孔子曰「必也正名⁵⁹」，於衛所居不合⁶⁰。仲尼沒後，受業之徒沉湎而不舉⁶¹，或適齊⁶²、楚⁶³，或入河海⁶⁴，豈不痛哉！

4 至秦有天下，悉內⁶⁵六國⁶⁶禮儀，采擇其善，雖不合聖制，其尊君抑臣，朝廷濟濟，依古以來⁶⁷。至于高祖⁶⁸，光有四海⁶⁹，叔孫通頗有所增益減損，大抵皆襲秦故⁷⁰。自天子稱號下至佐僚及宮室官名，少所變改。孝文⁷¹即位，有司議欲

定儀禮^①，孝又好道家之學^②，以為繁禮飾貌，無益於治^③，躬化調何耳^④，故罷去之^⑤。孝景^⑥時，御史大夫^⑦晁錯^⑧明於世務^⑨，刑名^⑩，數干諫^⑪。孝景曰：「諸侯藩輔^⑫，臣子一例^⑬，古今之制也。今大國專治異政，不稟京師，恐不可傳後^⑭。」孝景用其計，而六國畔逆^⑮，以錯首名^⑯，天子誅錯以解難。事在袁盎語中^⑰。是後官者養交^⑱安祿^⑲而已，莫敢復議。

5 今上^⑳即位，招致儒術之士，令共定儀，十餘年不就^㉑。或言古者太平，萬民和喜，瑞應^㉒辨至，乃采風俗，定制作^㉓。上聞之，制詔御史^㉔曰：「蓋受命^㉕而王，各有所由興，殊路而同歸^㉖，謂因民而作，追俗為制也。議者咸稱太古^㉗，百姓何望？漢亦一家之事，典法^㉘不傳，謂子孫何？化隆者闕博，治淺者褊狹^㉙，可不勉^㉚與！」乃以太初之元^㉛改正朔^㉜，易服色^㉝，封太山^㉞，定宗廟^㉟百官之儀^㊱，以為典常^㊲，垂之於後云云。

【章旨】以上為第一段，總括禮制之緣起、發展及功用，為〈禮書〉之序，是司馬遷的原文。

【注釋】① 洋洋美德 洋洋，盛大充實，喻禮之廣大。美德，指禮的效用，能利於黎民百姓。② 宰制 統轄；支配。③ 羣眾 眾人。④ 大行禮官 指大鴻臚。大行，官名。掌禮儀及接待賓客。⑤ 三代 夏、商、周三代。⑥ 損益 指禮制的增減變革。⑦ 緣 憑藉；根據。⑧ 禮 規定人的社會行為的法則、規範、儀式。⑨ 儀 法則標準；行為規範。⑩ 尚 久遠。⑪ 人道 人的道德規範。⑫ 經緯 織物的縱線和橫線，這裡指規劃治理。⑬ 萬端 指千頭萬緒的種種事物。⑭ 規矩 這裡指禮法、儀

則。①總一 統一。總，聚合。②整齊 整頓使有秩序。③安 舒適。④金輿 黃金裝飾的車。⑤錯 塗飾。⑥衡 車轅前面的橫木。⑦五色 紅、黃、藍、白、黑。⑧黼黻 古代禮服上繪繡的花紋。⑨文章 指錯雜的色彩或花紋。⑩能 通「態」，形態。⑪八音 用金、石、絲、竹、匏、土、革、木八種材料製成的樂器。⑫蕩 滌除；清除。⑬甘 嗜好；喜愛。⑭五味 酸、苦、甘、辛、鹹。⑮庶羞 多種佳肴。⑯琢磨 雕刻玉石。⑰圭璧 古代諸侯朝會、祭祀時用作符信的玉器。上尖下方者為圭，圓者為璧。⑱大路 裝飾質樸的大車。路，通「輅」。古代天子車的一種，用以祀天。⑲越席 結蒲草所成之席。越，結；編。⑳皮弁布裳 皮弁，古冠名。用白鹿皮製作。布裳，白布做的下衣。上衣為衣，下衣為裳。皮弁布裳為王者視朝的常服。㉑朱弦 樂器上的紅色絲絃。㉒洞越 謂瑟底兩孔相通，使瑟聲遲重。越，瑟底孔。㉓大羹 古代祭祀時所用不調五味的肉汁。大，通「太」，亦通「泰」。㉔玄酒 上古時祭祀所用代酒之水。㉕淫侈 過分奢侈。淫，過度；過甚。㉖彫敝 言彫飾是奢侈之弊。㉗序 等級秩序。㉘黎庶 民眾；百姓。黎，眾；多。㉙分 等級界限。㉚事有宜適二句 謂做事有分寸，修飾有節制。節文，節制修飾。㉛仲尼曰三句 見《論語·八佾》。禘，古代天子舉行的一種祭祀祖先的隆重典禮，因魯國地位特殊，也享有舉行這種祭祀的資格。灌，本作「裸」。祭祖時第一次獻酒給尸，為禘禮中的一部分。古代祭祀以活人代受祭者，稱「尸」。吾不欲觀，因魯文公將其生父的牌位移到了其兄魯閔公的牌位之前，破壞了應有的次序，所以孔子說從第一次獻酒後就不想再看了。㉜禮廢樂壞 即指宗法等級制度的基礎遭到破壞。㉝大小 指尊卑秩序，上下關係。㉞管仲 春秋時齊國名臣，曾輔佐齊桓公成為霸主。㉟三歸 說法不一。一謂娶三姓女，二謂臺名，三謂全國的工商稅收的十分之三。①循法守正 循規蹈矩，守正不阿。①奢溢僭差 奢侈過分超越等級。僭，越分；越級。①自子夏二句 儘管子夏是孔子門下最優秀的學生。自，即使；儘管。子夏，姓卜，名商。孔子學生，以文學見稱。①出見紛華盛麗而說四句 見《韓非子·喻老》，又見於《韓詩外傳》。說，通「悅」。心戰，猶言內心矛盾。①中庸 中等之才。①漸漬於失教 逐漸受不良教化的影響。漬，浸染；沾染。①被服於成俗 被社會上的積習所籠罩。被服，衾被衣服。這裡用如動詞。①必也正名 語出《論語·子路》。正名，辨正名分。即用君臣父子等尊卑上下的名分來約束人與人之間的倫理關係。①於衛所居不合 謂當時孔子在衛國的所見所聞大都不合乎尊卑上下的禮儀。①沉湎而不舉 埋沒無聞。舉，指受提拔任用。①或適齊楚二句 《論語·微子》曰：「大師摯適齊，亞飯干適楚，三飯繚適蔡，四飯缺適秦，鼓方叔入於河，播鼗武入於漢，少師陽、擊磬襄入於海。」張文虎曰：「師摯諸人雖非弟子，而當孔子反魯正樂，或得奉教左右，執弟子禮，未可知；觀語魯大夫樂，及《韓詩外傳》師襄稱孔子「夫子」可觀。」按：據《儒林列傳》：「孔子卒後，七十子之徒散游諸侯，大者為師傅卿相，小者友教士大夫，

或隱而不見。故子路居衛，子張居陳，澹臺子羽居楚，子夏居西河，子貢終於齊。如田子方、段干木、吳起、禽滑釐之屬，皆受業於子夏之倫，為王者師。」皆非「沈湮而不舉」者，且敘事口氣與此截然相反。^⑤內同「納」。採納。^⑥六國指戰國七雄中齊、楚、魏、趙、韓、燕六國。^⑦雖不合聖制四句 聖制，謂聖人制禮的原意。制，成法；準則。濟濟，威儀盛大的樣子。按：法家主張尊君抑臣，與儒家主德政者不同。司馬遷從儒家立場立論，故言秦儀「不合聖制」。^⑧至于高祖二句 劉邦稱漢王在西元前二〇六年，稱皇帝在西元前二〇二年。光有四海，即廣有天下。光，廣闊；遙遠。^⑨叔孫通頗有所增益減損二句 叔孫通，原在秦朝為博士，後歸劉邦，為劉邦制訂了一套「頗采古禮與秦儀雜就」的儀法。^⑩孝文 漢文帝，名恆，劉邦之子，西元前一七九—前一五七年在位。^⑪有司議欲定儀禮 指漢文帝十四年春，魯人公孫臣以終始五德上書，言「漢得土德，宜更元，改正朔，易服色。當有瑞，黃龍見」一事。有司，主管該項事務的官吏。^⑫孝文好道家之學 道家之學指流行於漢初的黃老刑名之學。^⑬以為繁禮飾貌二句 〈孔子世家〉載晏嬰云：「孔子盛容飾，繁登降之禮，趨詳之節。」《墨子·非儒下》：「孔丘盛容修飾以蠱世，繁登降之禮以示儀，務趨翔之節以觀眾。」^⑭躬化謂何耳 看你實際行動的效果如何。躬化，謂親自示範，教化人民。^⑮罷去之 意謂不再討論這類事。^⑯孝景 漢景帝，名啟，文帝之子，西元前一五六—前一四一年在位。^⑰御史大夫 全國的最高監察官，三公之一，位同副丞相。^⑱鼂錯 景帝時的御史大夫，因力行削藩引發吳、楚七國之亂，被袁盎所譖殺。^⑲世務 時事要務。^⑳刑名 戰國時法家的一派，即刑名之學。以申不害為代表，主張循名責實以強化上下關係。刑名，也作「形名」。^㉑干諫 直言進諫。干，犯；抵觸。^㉒諸侯藩輔 諸侯是天子的藩屏輔助。藩，籬笆；屏障。^㉓臣子一例 一律是天子的臣子。一例，一律；一概。^㉔恐不可傳後 謂大國專治異政，不稟京師的禮制越上的積習，恐怕不可使傳於後世諸侯。^㉕六國畔逆 「六」乃「七」字之誤，即吳楚七國之亂。畔逆，同「叛逆」。^㉖以錯首名 以誅鼂錯為起兵的第一藉口。名，名義；藉口。^㉗事在袁盎語中 天子誅鼂錯事詳於〈袁盎鼂錯列傳〉中，這是司馬遷自己示例的互見法。^㉘養交 養私交，指用心結交朋友。^㉙安祿 安分守己地享用自己應得的俸祿。^㉚今上 即武帝，名徹，景帝之子，西元前一四〇—前八十七年在位。^㉛十餘年不就 武帝令諸儒草封禪儀，「群儒既已不能辨明封禪事，又牽拘於《詩》《書》古文而不能諱」，以致數年不就，於是上盡罷諸儒不用。^㉜瑞應 天降祥瑞以應人君之德。瑞，祥瑞；符瑞。陰陽家將自然界出現的某些特異現象和事物視為祥瑞，以附會帝王統治為「應天承運」。^㉝制作 謂禮儀制度。^㉞制詔御史 漢代朝廷下達條令的程序是，皇帝先把意思下達給御史，由御史形成文件；而後將文件發至丞相府，由丞相下達全國。^㉟受命 受天命。^㊱同歸 謂趨向於同一原則。^㊲咸稱太古 總是鼓吹遠古的禮儀制度。咸，皆。^㊳典法 指根據漢代具體情況制訂

的漢家自己的禮儀制度。④化隆者闕博二句 意謂教化深遠的統治者，應該是氣象恢闊，目光遠大；治績平庸的，當然是心胸狹窄，不足以論大業。褊狹，器量狹隘。⑤勉 努力。⑥太初之元 即太初元年，西元前一〇四年。⑦改正朔 即實行新曆法。正朔，一年的第一天。正，一年之始。朔，一月之始。⑧易服色 變易車馬服飾所崇尚的顏色。古時各個王朝所用的車馬、祭牲、服飾顏色皆不同，如夏尚黑，殷尚白，周尚赤之類。⑨封太山 古代帝王所行的一種祭天之禮，即所謂「封禪」。在泰山頂築臺祭天曰「封」，在泰山旁邊的某山下拓土祭地曰「禪」。⑩宗廟 天子祭祀祖先的祠廟。⑪典常 常法；常規。

【語譯】太史公說：禮之美德盛大充實！它支配萬物，規範人倫綱常，這是人力所能達到的嗎？我到太鴻臚官府，閱讀有關夏、商、周三代禮制增損變革的文獻資料，知道古人是根據人心世情來制訂人們行為的規範、儀式，依照人的本性來建立人們行事的法則標準，禮儀的由來是很久遠的。

2 人的道德規範種種事物，禮法儀則貫通世間一切。用仁義誘導人們上進，用刑罰束縛人們行為，所以道德高就地位尊崇，俸祿重就寵幸光榮，這是統一國內、規範萬民的原則。人的身體以駕車乘馬為舒適，為此而製做黃金裝飾的、文飾著衡軛的車輿，以增添外觀的華美；眼睛喜歡欣賞絢麗的色彩，為此而在衣服上製做不同圖案的花紋，以表現其藝術的形態；耳朵喜歡聽鐘磬等樂器發出的聲音，為此而調和八類不同的樂器所奏出的樂音，以清除邪穢卑鄙之心；口舌喜歡品嚐多種鮮美的滋味，為此而進獻各種酸鹹不同滋味的食物，以極盡口味之美；人情愛好珍奇的物品，為此琢磨圭璧等各種玉器，以使其心意愉悅。古代的帝王乘坐的大輅，席上鋪上蒲草；帝王視朝，頭戴白鹿皮冠，下穿白色布裳；帝王用的瑟，上面是朱紅色的絲絃，而瑟底兩孔上通；舉行祭祀大禮時，用不調五味的肉汁，還以清水為酒設為上尊；都是為了防止過分奢侈，拯救衰敗的。所以朝廷中君臣貴賤的等級，下至黎民百姓車輿、衣服、房屋、飲食、婚喪、祭祀的秩序，每件事都有合乎身分的限度，每種事物的文飾都要有節制。孔子說：「魯國舉行的宗廟禘祭，從第一次獻酒後我就不想再看了。」

3 周朝衰微，禮樂制度遭到破壞，各級人物不顧尊卑等級，互相逾越。管仲之家，享有全國的工商稅收的十分之三。遵守法度，守正不阿的人受到世俗的欺侮，奢侈過分，超越等級的人被稱作顯貴尊榮。儘管子夏

是孔子門下最優秀的學生，尚且還說「出門看見繁華盛麗的事物就欣悅，回來聆聽夫子之道就快樂，兩種情感在內心鬥爭，不能作出決斷」，又何況中材以下的人，逐漸受不良教化的浸染，被社會上的積習所籠罩呢！孔子說「一定要辨正名分」，當時孔子在衛國所見所聞大都不合乎尊卑上下的禮儀。孔子死後，受業弟子們便埋沒而不被舉用，有的去了齊國、楚國，有的到了河內、海濱一帶，難道不讓人痛惜嗎！

4 到了秦國統一天下，詳盡接受了東方六國的禮儀制度，採用其中較好的部分，雖不完全符合聖人制禮的原意，但其尊君抑臣，使朝廷威儀隆重，還是依據古代以來的傳統。及至高祖廣有天下，叔孫通對前代禮制稍微有所增減，基本沿襲秦朝舊制。從天子稱號，到臣僚、宮室、官名，很少有所變更。文帝即位，有關官員建議制訂禮儀，文帝喜好道家學說，認為繁富的禮儀只能綴飾外表，無益於治民，關鍵是看執政者身體力行得怎麼樣，所以不時興禮樂那一套。景帝時，御史大夫鼂錯精通當世要務和刑名之學，多次在景帝面前直言進諫說：「藩國諸侯，一律是天子的臣子，這是古今的定制。現在諸侯大國獨斷專行，實施異政，不稟告京師，這種做法恐不可使傳於後世諸侯。」景帝採納他的建議，而六國叛亂，就以誅殺鼂錯為起兵的第一藉口，景帝誅殺了鼂錯，想以此來舒解危難。此事記載在〈袁盎鼂錯列傳〉中。從此以後，朝廷的官員只是用心結交朋友，安分守己地享用自己應得的俸祿而已，無人敢再議論這事了。

5 當今的皇帝即位，招致精通儒家學術的士人，令其共同制訂禮儀，十幾年也沒有完成。有人說古代天下太平，百姓和洽快樂，各種應君德的祥瑞普遍降臨，於是國家採集各地風俗，制訂禮儀制度。皇帝聽到這個意見，就命令御史說：「承受天命而為帝王者，都有自己所興起的緣由，途徑不同而原則一致，意思是說因順民情而有所興作，追隨風俗而制訂禮儀。議事的人都稱道遠古的禮制，百姓還有什麼指望？漢朝制禮也是一家之事，如果沒有根據漢代具體情況而制訂漢家自己的禮儀制度，我們將如何向子孫交代？教化深遠的君主，應該是氣象恢闔，目標遠大；治績平庸的，當然是心胸狹窄，不足以論大業。能不努力嗎！」於是在太初元年實行新曆法，變換車馬服裝所崇尚的顏色，在泰山上築壇，實行祭天大典，制訂宗廟、百官的禮儀，並定為常規，以為後世垂法。

1 禮由人起^①。人生有欲，欲而不得則不能無忿，忿而無度量則爭，爭則亂。先王惡其亂，故制禮義以養人之欲^②，給人之求，使欲不窮^③於物，物不屈^④於欲，二者相待而長^⑤，是禮之所起也。故禮者養也。稻粱五味，所以養口也；椒蘭芬苳^⑥，所以養鼻也；鐘鼓管弦，所以養耳也；刻鏤文章^⑦，所以養目也；疏房^⑧牀第^⑨几席^⑩，所以養體也。故禮者養也。

2 君子既得其養，又好其辨^①也。所謂辨者，貴賤有等，長少有差，貧富輕重皆有稱^②也。故天子大路越席，所以養體也；側載臭苳^③，所以養鼻也；前有錯衡，所以養目也；和鸞^④之聲，步中武、象^⑤，驟中韶、濩^⑥，所以養耳也；龍旂^⑦九游^⑧，所以養信^⑨也；寢兕^⑩持虎^⑪，斂鞞^⑫彌龍^⑬，所以養威也。故大路之馬，必信至教順^⑭，然後乘之，所以養安^⑮也。孰知夫出死要節之所以養生也？孰知夫輕費用之所以養財也？孰知夫恭敬辭讓之所以養安也？孰知夫禮義文理之所以養情也^⑯？

3 人苟^①生之為見，若者^②必死；苟利之為見，若者^③必害；怠惰之為安，若者^④必危；情勝之為安，若者^⑤必滅。故聖人一^⑥之於禮義，則兩得之^⑦矣；一^⑧之於情性^⑨，則兩失之矣。故儒者將使人兩得之者也，墨者將使人兩失之^⑩者也。是儒

聖學之公ハク分カク。

【章旨】以上為第二段，寫禮的道德調節作用及其與情性的關係。採自《荀子·禮論》，文字略有不同。

【注釋】①禮由人起 禮是由人興作的。②養人之欲 意謂調理人們的欲望。養，供養；調節；養護。③窮 盡。④屈竭盡；窮盡。二句意謂使人們的欲望不必以盡得所有之物為滿足，使物的供應不必以完全合乎欲望的需求為滿足。⑤二者相待而長 《荀子》「待」作「持」。楊倞《荀子注》云：「欲與物相扶持故能長久。」意謂欲望的需求和物資的供應二者相互調和，故能使物資得到長久的供應，欲望得到長久的調節。待，等待。這裡指協調，配合。長，長久。⑥菝 香草名。⑦刻鏤文章 雕琢刻鏤的紋采。刻木曰刻，刻金曰鏤。⑧疏房 窗戶通明的房間。疏，窗。⑨牀第 牀席。第，竹編的牀板。亦用為牀的代稱。揚雄《方言》卷五：「床，齊魯之間謂之簀，陳楚之間或謂之第。」⑩几席 《荀子》「席」作「筵」。古人席地而坐，几置於席上，稱几席，或几筵。几，古人為便於憑倚而設於座側的小桌子。席，薦席。古人供坐而鋪墊的用具。以稿秸織成的叫薦，以莞蒲織成的叫席。⑪辨 《荀子》作「別」。分別，調貴賤、長少、貧富、輕重的等差。⑫稱 楊倞《注》云：「稱謂各當其宜。」⑬側載臭莖 調天子出行，常置香草於身邊。側，身邊。臭，香。⑭和鸞 車鈴。用以節律。《詩·小雅·蓼蕭》：「和鸞雝雝。」《集解》引《韓詩內傳》：「鸞在衡，和在軾前。升車則馬動，馬動則鸞鳴，鸞鳴則和應。」⑮步中武象 調車緩慢行進時，鈴聲的節奏與《武》樂、《象》舞相配合。步，行走；步行。中，應和。武，即《大武》，周武王之樂。象，周武王之舞。⑯驟中韶濩 調車快速行進時，鈴聲的節奏與《韶》樂、《濩》樂相配合。驟，奔馳。韶，舜樂。濩，湯樂。⑰龍旂 古代旗名，上畫交龍、竿頭繫鈴，天子作儀衛之用。⑱九旒 亦作「九旒」或「九游」，古代旗名。《禮記·樂記》：「龍旂九旒，天子之旌也。」旒，旗上的下垂飾物。⑲信 謂使人能辨認而見信。⑳寢兕 伏著的獨角犀。寢，伏；臥。㉑持虎 蹲著的虎。持，踞也。寢兕，持虎，調畫伏兕踞虎於輿以為飾也。㉒鮫鞞 用鯨魚皮做的鞞。鞞，繫在馬肚下的皮帶。㉓彌龍 在車衡軛兩端用金屬片裝飾成的龍頭。彌，同「弭」。末也。調金飾衡軛之末為龍首也。㉔信至教順 謂天子之馬非常馴良，訓練有素。信至，王先謙《荀子集解》：「信至，謂馬調良之極。」順，通「馴」。㉕安 平穩安泰。㉖孰知夫出死要節四句 首句意謂只有為立名節而死，才是真正的永垂不朽。出死，獻出生命。要節，樹立名節。養生，猶今言永生、永垂不朽。以下三句句式相同，大意是說輕財才能養財，恭敬辭讓才能保證安全，懂得禮義文理才能怡養性情。

⑦苟 如果。⑧若者 這樣的人。⑨一 統一；專一。⑩兩得之 禮義與情性兩者兼得。⑪情性 謂人之本性。⑫墨者將使人兩失之 墨子反對形式化的禮樂和儒家的厚葬，認為儒者「繁飾禮樂以淫人，久喪偽哀以謾親」（《墨子·非儒下》），主張「節用」、「兼愛」，故被司馬遷認為「兩失」。⑬分 區別。

【語譯】禮是由人興作的。人生都有欲望，欲望得不到滿足，就不能不產生怨憤，怨憤不能節制就要和別人爭鬥，爭鬥就要產生動亂。古代帝王憎惡國家動亂，故而制訂禮義來調理人們的欲望，供給人們的需求，使人們不產生無止境地追求物質滿足的欲望，又使物質在人們有限的需求之內得到充足的供應，欲望與供應相互調和，才能使物資得到長久的供給，欲望得到長久的調理，這是禮興作的原因。所以禮是養護的意思。稻粱五味是用來養口的，椒蘭香草是用來養鼻的，鐘鼓管絃是用來養耳的，雕琢刻鏤的紋采是用來養目的，窗房牀席几筵是用來養體的。因此，禮是養護的意思。

2 君子既得到欲望上的調養，又喜好等差上的分別。所謂分別，是指貴賤有等級，長幼有差別，貧富輕重都有其特定的身分。所以天子乘坐座席上鋪著蒲草的大車，是為了養體；天子出行，身邊常置香草，是為了養鼻；車轅前端有文飾過的衡軛，是為了養目；軾下懸掛的和鈴，衡下懸掛的鸞鈴，在車緩慢行進時，鈴聲節奏與〈武〉樂、〈象〉舞相配合，在車快速行進時，鈴聲節奏與〈韶〉樂、〈濩〉樂相配合，是為了養耳；天子用畫著交龍、竿頭繫鈴的龍旗和旗上下垂九條飾物的九旂旗作儀衛，是為了培養威信；在車廂上畫著伏臥的獨角犀牛和蹲踞的猛虎，用鯨魚皮做馬肚帶，在衡軛兩端裝飾著用金屬片製成的龍頭，是為了培養威嚴；所以駕天子大輅的駕馬一定訓練得非常馴良，然後駕車乘用，這是為了平穩安泰。誰能知道一個敢於立名節而死的人才能使生命不朽的道理？誰能知道節支儉財才能聚守財富的道理？誰能知道作到恭敬辭讓才能養體安身的道理？誰能知道理解禮義和禮文禮節才能涵養性情的道理？

3 人如果苟且偷生，這樣的人必不能保全生命；如果唯利是圖，這樣的人必遭災禍；如果以懈怠懶惰為安逸舒適，這樣的人必蒙危難；如果以恣情任性為安逸舒適，這樣的人必遭滅亡。所以聖人把情性統一於禮義之下，那麼禮義與情性兩者兼得；如果把禮義統一於情性之下，那麼禮義與情性兩者皆失。因此，儒者就是

將使人兩者兼得的人，墨者就是將使人兩者皆失的人。這是儒家與墨家的區別。

1 治辨之極也，疆固之本也，威行之道也，功名之總也。王公由之，所以

一天下，臣諸侯也；弗由之，所以捐社稷也。故堅革利兵不足以為勝，高城

深池不足以為固，嚴令繁刑不足以為威。由其道則行，不由其道則廢。楚人鮫

革犀兕，所以為甲，堅如金石；宛之鉅鐵施，鑽如逢蠶；輕利剽邀，

卒如漂風。然而兵殆於垂涉，唐昧死焉；莊躄起，楚分而為四參。是

豈無堅革利兵哉？其所以統之者非其道故也。汝、潁以為險，江、漢以為池，

阻之以鄧林，緣之以方城。然而秦師至鄢郢，舉若振槁。是豈無固塞險

阻哉？其所以統之者非其道故也。紂剖比干，囚箕子，為炮烙，刑殺無辜，

時臣下凜然，莫必其命。然而周師至，而令不行乎下，不能用其民。是豈令

不嚴，刑不峻哉？其所以統之者非其道故也。

2 古者之兵，戈矛弓矢而已，然而敵國不待試而誅。城郭不集，溝池不掘，

固塞不樹，機變不張，然而國晏然不畏外而固者，無他故焉，明道而均分之，

時使而誠愛之，則下應之如景響。有不由命者，然後俟之以刑，則民知

辜矣。故刑一人而天下服。辜人不尤其上，知辜之在己也。是故刑罰省而威
 行如流，無他故焉，由其道故也。故由其道則行，不由其道則廢。古者帝堯
 之治天下也，蓋殺一人、刑二人而天下治。傳曰：「威厲而不試，刑措而不
 用。」

【章旨】以上為第三段，寫禮義的政治教化作用以及禮義與刑罰的關係。採自《荀子·議兵》，文字略有不同。

【注釋】①治辨 指處理事務合宜。辨，通「辦」。治理。②功名之總也 以上四句的主語為禮，意謂禮是治理國家，辨別名分的最高準則；是使國家富強鞏固的根本辦法；是天子威行天下，使四海歸一的唯一途徑；是功業總集大成的重要因素。③捐 捨棄。④社稷 指國家政權。社，土神。稷，穀神。中國古代，凡建國，必先立社稷壇壝；滅人之國，必變置所滅之國的社稷。因以社稷為國家政權的標誌。⑤革 古人以皮革製成甲冑，故稱甲為革。⑥道 禮義之道。⑦鯀革 鯀魚皮。⑧犀兕 犀牛。皮堅厚，可製甲。這裡指其皮。⑨宛 春秋戰國楚邑，即今河南南陽，為戰國時楚國著名鐵產地。⑩鉅鐵 鋼鐵。⑪施 矛。也作「鉞」、「鉞」。《方言》九：「矛，吳、揚、江、淮、南楚、五湖之間謂之鉞。」⑫鑽 謂矛之鋒刃及箭頭。⑬蠶 蠹類毒蟲。⑭剽嫫 輕捷的樣子。⑮卒 通「猝」、「促」。急劇、突然的樣子。⑯熛風 疾風。二句謂士兵的矯捷俐落就像疾風突然而至。⑰殆 危險。這裡指失敗。⑱垂涉 《荀子·議兵》篇作「垂沙」，戰國楚邑，在今河南唐河南。《戰國策·楚策三》：「為主死易，垂沙之事，死者以千數。」⑲唐昧 《荀子·議兵》作「唐蔑」，戰國時楚國大將。楚懷王二十八年（西元前三〇一年），齊將匡章、魏將公孫喜、韓將暴高攻楚方城，唐昧率楚軍夾泚水列陣，相持六月，後在垂沙大敗，被殺，楚失去宛、葉以北地。事詳《呂氏春秋·處方》、《史記·楚世家》。⑳莊躡 戰國時楚人，一作「企足」。楚懷王二十八年，齊、魏、韓聯軍大敗楚將唐昧於垂沙，莊躡領導人民起義，曾攻到楚國郢都（今湖北江陵西北之紀南城）。㉑楚分而為四參 猶言使楚國四分五裂。四參，《荀子·議兵》作「三四」。參，同「三」。㉒汝穎 兩水名，為淮河支流。汝，

上游即今河南北汝河；自鄆城以下，故道南流至西平縣東會澗水（今洪河），又南經上蔡縣西至遂平縣東會沙河；此下即今南汝河及新蔡縣以下的洪河，在河南淮濱入淮。潁，源出河南登封嵩山西南，東南流到商水，納沙河、賈魯河，至安徽壽縣正陽關入淮河。②江漢 長江、漢水。③池 城壕，護城河。④鄧林 在今湖北襄陽南之鳳林山。《索隱》：「襄州南鳳林山是古鄧祁侯之國，在楚之北境，故云阻以鄧林也。」⑤緣 圍繞；沿著。⑥方城 山名，在今河南葉縣南，方城東北，西連伏牛山脈，為楚之北界。一說方城，又名萬城、連堤，春秋、戰國時楚國所築長城。東段築於春秋前期，始於今河南魯山東南，經葉縣南，過洪河、汝水上游，迄於泌陽東北。西段築於戰國楚頃襄王時，起今鄧州北，沿滑河東側往北，又沿伏牛山向東連接春秋方城，全長千餘里，主要以方城山等連接河堤築成。《淮南子·地形》列為九塞之一。⑦秦師至鄆郢 白起王翦列傳》載，楚頃襄王二十年（西元前二七九年），秦將白起攻楚，拔鄆、鄧五城。次年攻入紀鄆，楚都東遷於陳（今河南淮陽）。鄆郢，戰國時楚都的通名，包括當時都城紀鄆（今湖北江陵西北之紀南城）和別都鄆（今湖北宜城東南楚王城）。鄆郢鄆都北邊門戶，駐有重兵。因兩城關係密切，故鄆郢連稱。⑧舉 攻克；拔取。⑨振槁 搖撼枯木。⑩紂 商朝末代君王，名辛，帝乙之子。為政荒淫殘暴，百姓怨望。周武王東伐至盟津（今河南孟津東、孟縣西南），諸侯叛商者八百。牧野（在今河南淇縣南）之戰，因「前徒倒戈」，兵敗自焚於鹿臺（在今河南淇縣）。事詳《殷本紀》。⑪比干 紂的叔父，因多次勸諫，被紂剖心而死。⑫箕子 紂的叔父，因見微子去，比干剖，乃佯狂為奴，又為紂所囚禁。周武王克商後獲釋。武王訪於箕子事詳《史記》之《殷本紀》、《周本紀》及《尚書·洪範》等。⑬炮烙 紂所用之酷刑，以炭燒熱銅柱，令有罪者爬行其上。⑭懍然 恐懼的樣子。⑮莫必其命 《索隱》：「言無人必保其性命。」⑯誅 屈服；折服。⑰城郭 泛指城牆。《管子·度地》：「內為之城，外為之郭。」⑱集 成就；成功。⑲機變 謂作戰器械的巧妙變化。⑳張 設置；打開。㉑均分之 使禮義與情性等量齊觀。㉒時使 調使用民力得其時。㉓誠愛之 謂以誠心愛民。㉔景響 如影隨形，如響應聲。景，同「影」。㉕不由命 不從教令，不服禮義。由，用。㉖俟 通「埃」。等待。㉗辜 同「罪」。㉘尤 責怪；歸咎於。㉙威行如流 威令之行如流水一樣暢通。㉚帝堯 即唐堯，五帝之一，事跡見《五帝本紀》。㉛殺一人刑二人 殺一人，調殪繇於羽山。刑二人，調流共工於幽陵，放讎兜於崇山，事詳《五帝本紀》。㉜厲 嚴厲；猛烈。㉝措 置辦。以上二句意調威令雖嚴猛而不試驗，刑罰雖設置而不使用。

【一語 譯】禮義是治理國家，辨別名分的最高準則；是使國家富強鞏固的根本辦法；是天子威行天下，使四海